



# TD-4000/355

# TD-6000/400



Instrucciones de montaje  
Instruction leaflet  
Notice de montage  
Montageanweisungen  
Montage-en gebruiksaanwijzing  
Instrucções para a montagem  
Istruzioni per l'installazione  
Användar instruktion  
Brugervejledning  
Instrukcja obsługi  
Návod



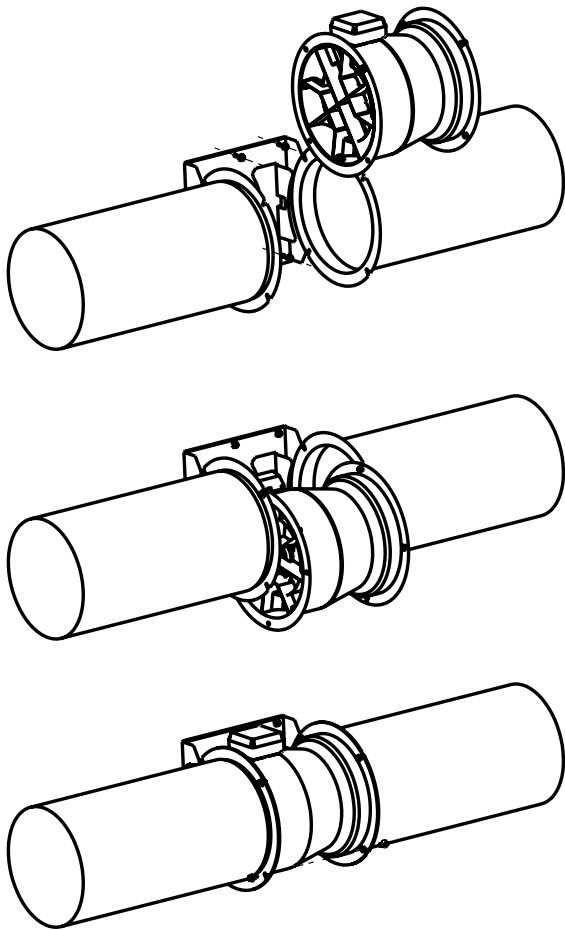
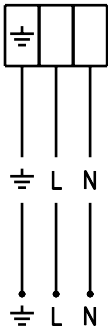


Fig.1

Fig 2

TD-4000



TD-6000

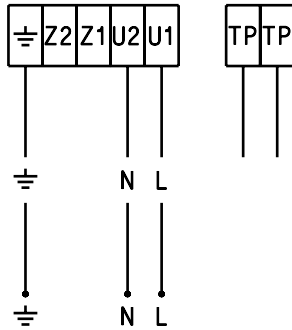
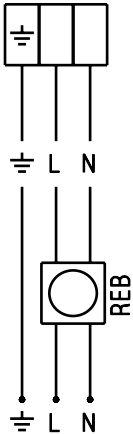
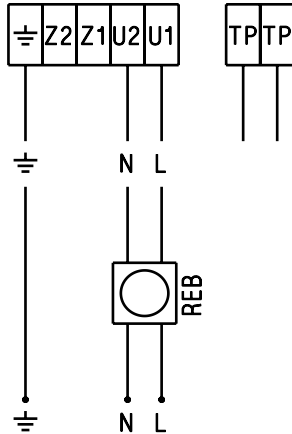


Fig 3

TD-4000



TD-6000



## ESPAÑOL

### TD-MIXVENT

#### Ventiladores helicocentrífugos para conductos circulares

Los ventiladores de la serie TD-MIXVENT han sido fabricados siguiendo rigurosas normas de producción y control de calidad como la ISO9001. Todos los componentes han sido verificados y los aparatos han sido probados a final del montaje. Recomendamos verificar los siguientes puntos a la recepción de este ventilador:

- Que el tamaño sea correcto.
- Que los detalles que figuran en la placa de características sean los que usted precisa: voltaje, frecuencia, velocidad...

#### RECOMENDACIONES DE SEGURIDAD

- La instalación debe hacerse de acuerdo con los reglamentos vigentes en cada país.
- La instalación debe ser realizada por un profesional cualificado.
- Asegurarse antes de la puesta en marcha del ventilador que la instalación esté equipada con los elementos de seguridad necesarios y en particular los que impiden el acceso a las partes en movimiento del ventilador (defensas).
- No utilizar estos ventiladores para atmósfera explosiva o corrosiva.
- Si el TD-MIXVENT funciona en una cocina donde haya instalada una caldera u otro tipo de aparato a combustión que necesita aire para su funcionamiento, comprobar que las entradas de aire, en la cocina, sean suficientes.
- No se puede conectar la descarga del extractor a un conducto utilizado para evacuar los humos de aparatos alimentados a gas u otro combustible.
- Este aparato no se destina para utilizarse por personas (incluyendo niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales sean diferentes o estén reducidas, o carezcan de experiencia o conocimiento, a menos que dichas personas reciban una supervisión o capacitación para el funcionamiento del aparato por una persona responsable de su seguridad.
- Los niños deben supervisarse para asegurar que ellos no empleen los aparatos como juguete.

#### INSTALACIÓN

- Los ventiladores de la serie TD-MIXVENT deben instalarse a cubierto de las condiciones meteorológicas.
- Se entregan con su pie soporte que permite montar y desmontar los ventiladores sin manipular los conductos. Pueden funcionar en cualquier posición del eje.
- Previamente a la instalación desmontar el cuerpo del ventilador de su soporte (fig.1).

- Fijar el soporte en el lugar elegido.
- El ventilador tiene que instalarse en un sitio donde las operaciones de seguridad y mantenimiento pueden hacerse fácilmente.
- Empalmar los tubos a la aspiración y a la descarga. No acoplar el ventilador a tubos de menor diámetro.
- Antes de instalarlo comprobar que la turbina gire libremente y que no existe ninguna obstrucción al paso del aire.

#### CONEXIÓN ELÉCTRICA

- Antes de manipular el ventilador asegurarse de que está desconectado de la red, aunque estuviera parado.
- En caso de conexión directa a la red eléctrica la instalación eléctrica deberá incorporar un interruptor omnipolar con una abertura entre contactos de al menos 3 mm, adecuado a la carga y que responda a normas vigentes.
- Asegurarse de que los valores de tensión y frecuencia de la red de alimentación son iguales a los indicados en la placa de características del aparato (variación máxima de tensión y frecuencia: 5%).
- Los motores de los TD-MIXVENT están preparados para alimentarse de una red monofásica. Para la conexión a la red deberán seguirse los esquemas de conexiones fig.2. Los motores son regulables y pueden conectarse a un regulador de tensión tipo REB (fig.3).
- Comprobar que la conexión a tierra se ha efectuado correctamente para los modelos que lo necesitan.
- Comprobar que la hélice gire en el sentido indicado por la flecha.

#### MANTENIMIENTO

- Antes de manipular el ventilador, asegurarse de que está desconectado de la red, aunque estuviera parado.
- Limpiar periódicamente la turbina (por lo menos una vez al año).
- No limpiar los ventiladores con chorro de alta presión.

#### Asistencia técnica

La extensa red de Servicios Oficiales S&P garantiza una adecuada asistencia técnica en cualquier punto de España. En caso de observar alguna anomalía en el funcionamiento del aparato rogamos presentarlo para su revisión en cualquiera de los Servicios mencionados donde será debidamente atendido. Cualquier manipulación efectuada en el aparato por personas ajenas a los Servicios Oficiales de S&P nos obligaría a cancelar su garantía.

(Soler & Palau, S.A. se reserva el derecho de modificar este documento sin previo aviso)

## ENGLISH

### TD-MIXVENT

#### Installation and wiring instructions for in-line duct fans.

The TD-MIXVENT range of in-line duct extractor fans have been manufactured in accordance with the rigorous standards of production and quality control laid down by the international Quality Standard ISO 9001. All components have been checked and each of the finished products has been tested at the end of the manufacturing process.

We recommend that you check the following when receiving this product:

- That it is the correct size and model.
- That the details on the rating label are those you require; voltage, frequency, performance...

#### IMPORTANT SAFETY INFORMATION

• The installation should always be carried out in accordance with all current applicable Standards to the country in which the product is installed.

- The installation should always be carried out by a suitably qualified and competent person(s).
- These fans are not for stand-alone use. They are designed to be incorporated into ducted systems, machines or where safe operation has been ensured by providing applicable protection to moving parts.
- Do not use this product in, or to extract from, potentially hazardous or explosive atmospheres.
- If the extractor operates in a room with a boiler or any other type of appliance requiring air for combustion, check that air replacement inlets are sufficiently sized.
- The extractor outlet must not be connected to a duct used to exhaust smoke or fumes from any appliance that uses gas or any other type of fuel.

#### INSTALLATION

- This unit must not be installed outside, unless covered by a suitable weatherproof enclosure.
- For installation a support bracket is provided with the extractor which allows the motor and impeller assembly to be fitted or removed without dismantling the adjacent ducting.
- For installation, remove the motor and impeller assembly from its support bracket (Fig 1).
- Fix the support bracket in position where the extractor is to be located

• Connect the inlet and outlet ducting. In order to avoid losses in performance we do not recommend that the fan is used in conjunction with ducting of a lesser diameter than the fan connection spigots.

• The fan should be installed to ensure minimum vibration and noise transmission to surrounding ductwork and building frames. Antivibration mountings and sound attenuating accessories are available. Please contact your local distributor.

• The fan should always be installed so that safe operation and maintenance can be ensured.

• Before installing the unit ensure the impeller is running freely and there are no obstructions to the airflow.

#### ELECTRICAL CONNECTION

• Before Installation and Wiring ENSURE THE MAINS ELECTRICAL SUPPLY IS DISCONNECTED!

• The electrical installation must include a double pole switch with a contact clearance of at least 3 mm, correctly sized and in accordance with the electrical standards of the country of installation.

• Ensure that the voltage and frequency of the electrical supply match the information stated on the Data Plate of the unit (maximum recommended tolerance of Voltage (V) and Frequency (Hz)  $\pm 5\%$ ).

• The standard fans are fitted with single-phase motor. For connection follow wiring diagrams fig.2. All motors are 100% speed controllable via electronic voltage regulating speed controllers. For connection using a REB single phase speed controller, follow wiring diagrams fig.3.

• Before operation, check all connections are correct and there are no obstructions to the airflow.

• On connecting the electrical supply ensure the direction of rotation and airflow correspond with the direction of airflow / rotation arrows (sited on unit).

#### MAINTENANCE

• Before inspection or repair, ensure that the unit is disconnected from the mains electrical supply.

• The fan impeller should be cleaned at least once (1) a year to ensure trouble free operation.

• Do not clean the unit with strong detergents or cleaning fluids. Use a damp (not wet) cloth only for cleaning.

(Soler & Palau, S.A. reserve the right to alter specifications without prior notice)

## **FRANÇAIS**

### **TD-MIXVENT**

#### **Ventilateurs hélico-centrifuges pour conduits circulaires**

Les ventilateurs de la série TD-MIXVENT ont été fabriqués en respectant de rigoureuses normes de production et de contrôle qualité (ISO 9001). Tous les composants ont été vérifiés; tous les appareils ont été testés en fin de montage.

Dès la réception, vérifier les points suivants:

- Que le type du ventilateur soit conforme à celui commandé
- Que les caractéristiques inscrites sur la plaque signalétique soient compatibles avec celles de l'installation: tension, fréquence, vitesse...

#### **RECOMMANDATIONS DE SECURITE**

- L'installation devra être réalisée conformément à la réglementation en vigueur dans chaque pays.
- L'installation doit être réalisée par un professionnel qualifié
- S'assurer avant la mise en marche du ventilateur, que l'installation soit équipée des éléments nécessaires à la sécurité et en particulier ceux empêchant l'accès aux parties mobiles du ventilateur (grilles de protections).
- Ne pas utiliser ces ventilateurs dans des ambiances explosives.
- Si le TD-MIXVENT est placé dans une cuisine où est aussi installé un appareil à combustion nécessitant de l'air pour son fonctionnement, comme une chaudière, vérifier que les entrées d'air frais dans la cuisine sont bien dimensionnées.
- Ne pas raccorder le conduit de soufflage du ventilateur à un conduit utilisé pour évacuer les fumées d'appareils alimentés au gaz ou par un autre combustible.

#### **INSTALLATION**

- Les ventilateurs de la série TD-MIXVENT sont à installer à l'abri des intempéries.
- Ils sont fournis avec leur pied support permettant de monter et démonter le corps du ventilateur sans toucher aux conduits. Ils peuvent fonctionner dans n'importe quelle position de l'axe.
- Avant de les installer démonter le corps

du ventilateur de son support (fig.1)

- Fixer le support à l'endroit choisi
- Le lieu d'installation du ventilateur doit être facilement accessible pour les interventions de sécurité et d'entretien.
- Fixer les conduits à l'aspiration et au soufflage. Ne pas utiliser de conduits ayant un diamètre inférieur aux brides du support.
- Vérifier que la turbine tourne librement et qu'il n'y a pas d'obstruction au passage de l'air

#### **RACCORDEMENT ELECTRIQUE**

- Avant d'intervenir sur le ventilateur, vérifier qu'il ait été au préalable déconnecté du réseau, même s'il est arrêté.
- En cas de raccordement direct au réseau, la ligne électrique devra prévoir un interrupteur omnipolaire ayant une ouverture entre contacts d'au moins 3 mm, bien dimensionné par rapport à la charge et conforme aux normes en vigueur
- Vérifier que la tension et la fréquence du réseau d'alimentation soient égales aux valeurs indiquées sur la plaque caractéristique (variation maximum en tension et en fréquence :  $\pm 5\%$ )
- Les ventilateurs de la série TD-MIXVENT sont équipés d'un moteur monophasé. Pour le raccordement suivre le schéma électrique fig.2. Les moteurs sont à vitesse variable en tension et peuvent être raccordés à un variateur monophasé du type REB (fig.3).
- Vérifier que le raccordement à la terre soit effectué correctement.
- Vérifier que la turbine tourne dans le sens indiqué par la flèche

#### **ENTRETIEN**

- Avant toute intervention sur le ventilateur s'assurer qu'il soit déconnecté du réseau électrique et que la turbine soit complètement arrêtée.
- Les ventilateurs de la série TD-MIXVENT ne nécessitent pas d'entretien particulier si ce n'est, vérifier périodiquement (au moins une fois par an) l'état de propreté de la turbine pour éviter qu'elle ne se déséquilibre.
- Ne pas nettoyer les ventilateurs avec un jet à haute pression.

(Soler & Palau, S.A. se réserve le droit de modifier ce document sans préavis)

## **DEUTSCH**

### **Zwischen-Rohr-Radialventilatoren**

Die Herstellung der Ventilatoren der Serie TD-MIXVENT unterliegt den strengen Normen für Fertigungs- und Qualitätskontrolle ISO 9001. Es empfiehlt sich, bei der Entgegennahme des Ventilators zu überprüfen, ob

- die Lüftergröße und
- die Angaben des Typenschildes (Spannung, Frequenz, Drehzahl usw.) der Bestellung entsprechen.

### **SICHERHEITSHINWEISE**

- Die Installation der Geräte ist entsprechend den jeweiligen nationalen Vorschriften vorzunehmen.
- Die Installation darf nur von einem Fachmann vorgenommen werden.
- Vor der Inbetriebnahme der Ventilatoren ist sicherzustellen, daß die Anlage mit den notwendigen Sicherheitselementen ausgestattet ist, insbesondere solchen, die ein Eingreifen in sich drehende Teile der Ventilatoren verhindern (Schutzgitter).
- Diese Ventilatoren dürfen nicht in explosionsgefährdeter Umgebung betrieben werden.
- Werden die Ventilatoren TD-MIXVENT in einem Raum zusammen mit schornsteinabhängigen Feuerungen (Heizkessel usw.) betrieben, muß auf jeden Fall für ausreichende Zuluft gesorgt werden.
- Der Ausblasstutzen des Ventilators darf nicht an einen Schacht angeschlossen werden, der zum Rauchabzug von gas- oder brennstoffbetriebenen Geräten benutzt wird.

### **EINBAU**

- Stellen Sie den Ventilator an einem wettergeschützten Ort auf.
- Der Ventilator wird mit einer Konsole geliefert, der den Ein- und Ausbau des Lüftungskanals ermöglicht. Der Ventilator kann in jeder Achslage betrieben werden.
- Vor dem Einbau des Ventilators ist dieser aus der Halterung zu nehmen (Abb. 1).
- Die Halterung an dem gewünschten Einbauort befestigen.
- Der Ventilator ist an einem Ort zu installieren, an dem die Prüf- und Instandhaltungsarbeiten leicht ausgeführt werden können.

- Die Rohre an die Saug- und Ausblasstutzen anschließen. Dabei darf der Ventilator nicht an Rohre mit kleinerem Durchmesser angeschlossen werden.
- Vor dem Netzanschluß ist die Leichtgängigkeit des Laufrades zu prüfen. Sicherstellen, daß der Luftstrom ungehindert zirkulieren kann.

### **ELEKTRISCHER ANSCHLUSS**

- Bevor Arbeiten am Ventilator durchgeführt werden, ist sicherzustellen, daß dieser vom Netz getrennt ist (auch wenn er ausgeschaltet ist).
- Bei direktem Anschluß des Ventilators an das Netz ist ein Trennschalter mit einer Trennstrecke von mind. 3 mm pro Pol vorzusehen (allpoliger Schutz), der der Belastung und den geltenden Vorschriften genügt.
- Vergewissern Sie sich bitte, daß die Spannungs- und Frequenzwerte des Netzanschlusses mit den Daten des Typenschildes übereinstimmen (max. Spannungs- und Frequenzabweichung: 5%).
- Die Standardventilatoren sind mit einem einphasigen Motor ausgestattet. Für den Anschluß folgen Sie bitte Bild 2. Die Motordrehzahl ist zu 100% stellbar über eine elektronische Spannungssteuerung. Für den Anschluß benötigen Sie einen REB Einphasen Drehzahl Steller, folgen Sie dann Bild 3..
- Sicherstellen, daß das Gerät ordnungsgemäß geerdet ist.
- Sicherstellen, daß sich das Laufrad in Pfeilrichtung dreht.

### **INSTANDHALTUNG**

- Bevor Arbeiten am Ventilator durchgeführt werden, ist sicherzustellen, daß dieser vom Netz getrennt ist (auch wenn er ausgeschaltet ist).
- Das Laufrad ist in regelmäßigen Abständen zu reinigen (mindestens einmal im Jahr).
- Zur Reinigung der Ventilatoren dürfen die Ventilatoren nicht mit Hochdruckwasserstrahlen abgespritzt werden.

(Soler & Palau, S.A. behält sich das Recht auf technische Änderungen ohne vorherige Benachrichtigung vor.)

## **NEDERLANDS**

### **TD-MIXVENT**

#### **Instructie- en gebruiksaanwijzing voor in-lijn ventilatoren**

De TD-MIXVENT serie in lijn ventilatoren zijn geproduceerd volgens kwaliteitsnormen vastgelegd volgens ISO 9001.

De ventilatoren zijn voor het verlaten van de fabriek getest op goede werking en deugdelijkheid.

Voor gebruik dient u de volgende gegevens te controleren:

- Heeft u het juiste model.
- Kloppen de technische gegevens zoals deze zijn vermeld op het type plaatje.

#### **BELANGRIJK**

- De elektrische installatie dient te geschieden volgens de plaatselijk geldende regels.
- Deze ventilatoren mogen nooit gebruikt worden zonder dat deze in een kanaal gemonteerd zijn, de ventilatoren zullen dan door overbelasting defect raken.
- Deze ventilatoren zijn niet geschikt voor het transporteren van lucht waarin potentieel gevaarlijke of explosieve stoffen aanwezig zijn, ook mogen zijn niet in deze omgevingen gemonteerd worden.

#### **MONTAGE**

- Controleer voor montage of de waaier vrij rond kan draaien.
- De ventilator dient trillingsvrij voor kanaal en gebouw gemonteerd te worden
- De motor is voorzien van een robuuste montagevoet, zie voor de juiste montage zie fig 1 t/m 4.
- De ventilator dient zo gemonteerd te worden dat deze geen gevaar voor de omgeving oplevert en dat onderhoud op eenvoudige wijze kan geschieden.

#### **ELEKTRISCHE AANSLUITING**

- Voordat de ventilator wordt aangesloten dient de installatie spanningsloos gemaakt te worden.
- De standaardventilators hebben een eenfasige motor. For de de verbinding volg de bedradingsdiagrammen Fig.2. Alle

motoren zijn 100% snelheid controleerbaar via een elektronische controlemechanismen die de voltage geregeeld. Voor verbinding met een REB controlemechanisme volg bedradingsdiagram Fig.3.

- Controleer voor in bedrijfstelling of de aansluiting correct is uitgevoerd en of er geen belemmeringen in het kanaal aanwezig zijn.
- Controleer na in bedrijfstelling of de ventilator de goede kant uitdraait en of de lucht de juiste richting heeft.

#### **ONDERHOUD**

- Voordat onderhoud gepleegd wordt dient de installatie spanningsloos gemaakt te worden.
- Reinig tenminste maal per jaar de ventilator van stof en ongerechtigeden, zodat ongestoorde werking gewaarborgd is.
- Reinig de waaier met een kwast of perslucht de behuizing alleen met een vochtige doek waaraan eventueel een mild schoonmaakmiddel is toegevoegd.

( Soler & Palau, S.A. behoud zich het recht voor tot wijziging van modellen en/of gegevens zonder bericht vooraf)



## **PORTUGUÊS**

### **TD-MIXVENT**

#### **Ventiladores helicocentrífugos para condutas circulares**

Os ventiladores da série TD-MIXVENT foram fabricados segundo rigorosas normas de produção e qualidade como a ISO 9001.

Recomenda-se que na recepção dos ventiladores, se verifique o seguinte :

- Que o tamanho seja o correcto
- Que as indicações da chapa de características são as pretendidas : vortagem, frequência, velocidade...

#### **RECOMENDAÇÕES DE SEGURANÇA**

- A instalação deve fazer-se de acordo com o regulamento vigente em cada país
- A instalação deve ser efectuada por um profissional qualificado
- Antes de se por o aparelho a trabalhar, confirmar que a instalação está equipada com os elementos de segurança necessários e, particularmente, os que impedem o acesso às partes em movimento do ventilador (defesas)
- Não utilizar estes ventiladores em ambiente com risco de explosão
- Se o TD-MIXVENT funciona na cozinha onde está instalada uma caldeira ou outro tipo de aparelhode combustão, que necessita de ar para o seu funcionamento, comprovar que as entradas de ar na cozinha são suficientes.
- Não se pode ligara a descarga do exaustor a uma conduta utilizada para evacuar os fumos de aparelho alimentados a gas ou outro combustível.

#### **INSTALAÇÃO**

- Monte o ventilador da série TD-MIXVENT num local protegido das condições climatéricas
- Entrega-se com pés suporte que permite montar e desmontar os ventiladores sem mexer nas condutas. Podem funcionar em qualquer posição do eixo.
- Antes da instalação desmonte o corpo do ventilador do seu suporte (fig. 1).
- Fixe o suporte no local escolhido.
- O ventilador tem de ser instalado num local onde as operações de segurança e manutenção possam fazer-se facilmente.

- Ligue os tubos à aspiração e à descarga. Não acopolar o ventilador a todos de menor diâmetro.

- Antes de ligar à rede eléctrica comprove que a hélice não tem nenhum obstáculo que impeça o seu livre movimento

#### **LIGAÇÃO ELÉCTRICA**

- Antes de manipular o aparelho, verificar se está desligado da rede eléctrica, mesmo se estiver parado
- Em caso de ligação directa a rede eléctrica a instalação eléctrica deverá incorporar um interruptor omnipolar, com uma abertura, entre contactos, de pelo menos, 3 mm, adequado à carga e dentro das normas vigentes.
- Verificar se os valores da tensão e frequência da rede de alimentação são iguais aos indicados nas chapas de características so aparelho (variação máxima : + ou - 5%)
- Os motores dos TD-MIXVENT são monofásicos. Para a ligação à rede deverá seguir-se o esquema de ligações fig.2. Também se poderá ligar a um regulador de tensão tipo REB. Neste caso, deverá seguir-se o esquema de ligações fig.3.
- Verificar se a ligação à terra fica correcta
- Verificar se a hélice roda no sentido indicado pela seta

#### **MANUTENÇÃO**

- Antes de manipular o aparelho, verificar se está desligado da rede eléctrica, mesmo se estiver parado
- Limpar, periodicamente (ao menos uma vez por ano) a turbina
- Não limpar o ventilador com jacto de ar de alta pressão

(Soler & Palau, S.A. reserva-se no direito de alterar estas indicações, sem aviso prévio)

## ITALIANO

### Ventilatori centrifughi in linea TIB per condotti circolari

I ventilatori della serie TD-MIXVENT, sono costruiti nel rispetto delle rigorose norme di produzione e controllo qualità ISO 9001. Tutti i loro componenti vengono verificati e tutti i ventilatori vengono collaudati alla fine dell'assemblaggio.

- che il modello sia corretto
- che le caratteristiche indicate sulla placca siano quelle da voi richieste come: voltaggio , frequenza . velocità ....

### RACCOMANDAZIONI DI SICUREZZA

- L'installazione dovrà essere realizzata secondo le norme vigenti nel paese.
- L'installazione dovrà essere effettuata da personale qualificato.
- Prima della messa in moto del ventilatore, assicurarsi che l'installazione sia dotata di tutti gli elementi necessari a garantire la sicurezza, ed in particolare quelli riguardanti le parti in movimento (griglie di protezione).
- Prima di installare il ventilatore TD-MIXVENT in una cucina, dove sia operativa una caldaia o altro apparecchio a combustione che necessita di aria per il suo funzionamento, verificare che le prese d'aria esterna siano sufficienti e correttamente dimensionate.
- Tassativamente non collegare lo scarico del ventilatore TD-MIXVENT ad un condotto già utilizzato per l'estrazione di fumi di apparecchi alimentati a gas o altro combustibile.

### INSTALLAZIONE

- Installare il ventilatore in luogo chiuso e protetto dalle intemperie
- Sono forniti con supporto base che permette di montare e smontare i ventilatori senza manipolare i condotti. Possono funzionare in qualsiasi posizione.
- Prima di installare il ventilatore smontare il corpo ventilante dal supporto base (fig.1)
- Fissare il supporto nella posizione scelta.
- Si raccomanda di posizionare il ventilatore in una posizione dove le operazioni di sicurezza e manutenzione possono essere svolte con facilità.

- Fissare i condotti all'aspirazione e allo scarico. Non accoppiare il ventilatore a condotti di minor diametro.

- Verificare prima dell'installazione che la turbina del ventilatore giri liberamente e che non ci siano ostruzioni e impedimenti al passaggio dell'aria.

### COLLEGAMENTO ELETTRICO

- Prima di manipolare il ventilatore , assicurarsi che lo stesso sia scollegato dalla rete di alimentazione , anche se il ventilatore è fermo.
- Assicurarsi che i valori di tensione e frequenza della rete di alimentazione siano uguali a quelli indicati nella placca delle caratteristiche del ventilatore (variazione massima di tensione e frequenza: +/- 5%)
- I motori che equipaggiano i modelli TD-MIXVENT e monofasico. Per il collegamento elettrico alla rete di alimentazione seguire lo schema indicato nella fig.2. Risulta inoltre possibile un collegamento con un regolatore di tensione tipo REB, in questo caso seguire lo schema indicato nella fig.3
- Verificare che la messa a terra sia effettuata correttamente.
- Verificare che la turbina giri nel senso indicato dalla freccia.

### MANUTENZIONE

- Prima di manipolare il ventilatore , assicurarsi che lo stesso sia scollegato dalla rete di alimentazione , anche se il ventilatore è fermo.
- Pulire periodicamente la turbina ( almeno una volta all'anno).
- Non pulire il ventilatore con getto d'aria ad alta pressione

(Soler & Palau, S.A. si riserva il diritto di modificare questo documento senza preavviso)

## **SVERIGE**

### **TD-MIXVENT**

# **INSTALLATIONS- OCH SKÖTSELINSTRUKTION FÖR VENTFLÄKTAR**

Samtliga fläktar i TD-MIXVENT-serien är CE-märkta och har tillverkats av S&P som är ISO 9001 certifierade av i enlighet med de rigorösa normer för produktions- och kvalitetskontroll. Alla komponenter har kontrollerats och alla produkter har testats efter tillverkningen.

Fläkten skall kontrolleras enligt följande, vid uppackning och före installation:

- Att den ej har några transportskador eller andra synbara fel.
- Att det är rätt storlek och rätt modell.
- Att spänning och frekvens överensstämmer med fläktens märkskylt och strömförsörjning.

### **VIKTIG SÄKERHETSINFORMATION**

- Installationen skall alltid utföras enligt de lagar och normer som gäller i Sverige.
- Installationen skall utföras av en kompetent person.
- Fläktarna är avsedda att användas i ett ventilationsystem dvs. de är ej avsedda att användas utan att kanal ansluts till fläkten.
- Dessa fläktar skall ej användas för transport av explosiva gaser.
- Om kanalfläkten används i ett rum med en panna eller annan typ av apparat som kräver luft för förbränning, kontrollera att tillräcklig luftförsörjning finns.
- Kanalfläkten får inte anslutas till en kanal som används för att evakuera rök eller ångor från någon apparat som använder gas eller annan typ av bränsle.

### **INSTALLATION**

- Denna enhet får inte installeras utomhus om den inte skyddas av en lämplig väderbeständig skyddskåpa.
- Vid installation av kanalfläkten använd medföljande konsol som medger att man kan montera eller ta bort fläktenheten utan att demontera närliggande kanaler.
- Vid installation, ta bort fläktenheten från konsolen (Fig 1).
- Fäst konsolen på den plats där kanalfläkten skall placeras.
- Anslut in- och utloppskanalerna. För att undvika förlust i prestanda, rekommenderar

vi inte att fläkten används i kombination med kanaler med mindre diameter än fläktens anslutnings-kanaler.

- Fläkten skall installeras på ett sådant sätt så att man minimerar spridning av vibrationer och ljud via kanalerna. För att minska dessa risker finns det vibrationsdämpare samt ljuddämpare som tillbehör.
- Fläkten skall alltid installeras så att den lätt går att komma åt för inspektion och service.
- Före installationen kontrollera att det inte är några stopp i ventilationskanalen och att fläkt-vingarna roterar fritt.

### **ELEKTRISK INSTALLATION**

- OBS! Skall utföras av behörig elektriker. Felaktig installation kan medföra livsfara samt brandrisk.
- MYCKET VIKTIGT: Se till att strömmen är fränslagen fram till fläkten innan den elektriska installationen utförs.
- Den elektriska installationen måste inkludera en tvåpolig omkopplare med ett kontaktavstånd på minst 3mm, rätt anpassad och i enlighet med de elektriska normerna.
- Kontrollera att spänning och frekvens på nätet överensstämmer med produktens märkskylt (maximum rekommenderade toleranser på spänningen (V) och frekvensen (Hz) är +/- 5%).
- Fläktarna är utrustade med en enfas motor. För anslutning följ kopplingsschemat enligt Fig. (2). Samtliga motorer går även att reglera till 100% med hjälp av tyristor. Vid användning av en REB enfas tyristor skall kopplingsschemat enligt Fig. (3) användas.
- Före fläkten startas, kontrollera att alla anslutningar är riktiga samt att det inte är några stopp i ventilationskanalen.
- Efter att fläkten är i drift kontrollera att rotationsriktningen samt luftriktningen överensstämmer med rotations- och luftriktningsspilarna på fläkten.

### **UNDERHÅLL**

- Kontrollera att strömmen är fränslagen fram till fläkten innan inspektion och reparation av fläkten påbörjas.
- Fläktens vingar skall rengöras minst en gång per år.
- Rengör ej fläkten med starka rengöringsmedel. Använd endast en lätt fuktad trasa.

## DANSK

### TD-MIXVENT

#### Installations- og monteringsvejledning for ventilatorer til montering i ventilationskanaler.

R æ k k e n a f T D - M I X V E N T udsugningsventilatorer til montering i ventilationsystemer er blevet produceret i overensstemmelse med de strenge krav i de Internationale Kvalitetsstandarder, ISO 9001. Alle komponenter er blevet grundigt testet og kontrolleret inden de bliver sendt ud til kunderne.

Når du modtager produktet bør du kontrollere:

- At det er den rette model og størrelse
- At specifikationerne på etiketten er korrekt mht. strømstyrke, frekvens, ydelse mv.

#### VIGTIGE SIKKERHEDSINFORMATIONER

- Installationen skal altid udføres, så den er i overensstemmelse med de standarder, som er gældende i det land, hvor installationen foretages.
- Installationen skal altid foretages af kvalificerede og kompetente person(er).
- Disse ventilatorer kan ikke bruges for sig selv. De er designet til at blive monteret i ventilationskanaler, maskiner eller hvor behovet afdækning af apparatets bevægelige dele garanterer en sikker brug.
- Apparatet må ikke bruges i omgivelser med giftige eller eksplosive dampe, eller til at fjerne disse dampe i det hele taget.
- Hvis ventilatoren skal virke i et rum med gasbrænder eller anden type apparat der kræver luft til forbrænding, skal der etableres friskluftstilførsel via rist af passende størrelse.
- Ventilatorens udblæsning må ikke forbindes til røgkanaler eller kanaler der er forbundet med apparater der anvender gas eller anden type brændstof

#### INSTALLATION

- Dette apparat må ikke monteres udendørs, med mindre det er beskyttet af passende vejrbeskyttende inddækning.
- Til montering er apparatet forsynet med et beslag der tillader at såvel motor som turbine kan afmonteres og genmonteres uden at tilstødende rørtilslutninger berøres heraf.
- Ved installation fjern motor og propel konsol fra dets beslag. (Fig 1)
- Monter beslaget i den position hvor ventilatoren skal placeres.
- Forbind tilgangs og afgangsrør. For at undgå foringelse af effekt, anbefales at rørdiameter Ingenlunde er mindre end flange diameter.

- Ventilatoren kan installeres så den skaber så få vibrationer og så lidt støj som muligt i ventilationskanalerne og i bygningen i det hele taget. Vibrationsdæmpende monteringsbeslag og lyddæmpende tilbehør kan købes til ventilatoren. Kontakt venligst din lokale forhandler.

- Ventilatoren skal altid installeres så den er sikker i brug og vedligeholdelse.

- Inden installation foretages, skal det sikres at propellen kan rotere frit, og at der ikke er noget, som kan blokere for luftstrømmen.

#### ELEKTRISK FORBINDELSE

- Inden installation og tilkobling til ledningsnettet skal man sikre sig AT STRØMMEN ER KOBLET FRA!!!

- Den elektriske tilkobling skal indeholde en 2 polet kontakt med en indbyrdes afstand på minimum 3 mm. Denne skal være korrekt dimensioneret og opfyldte gældende standarder.

- Vær sikker på, at strømstyrke og frekvens fra ledningsnettet svarer til den angivne på Dataskemaet monteret på apparatet (den maksimale tolerance for strømstyrken (V) og frekvensen (Hz) er  $\pm 5\%$ ).

- Ventilatorene er forsynet med enkelt fase motor, skal man følge diagram (Fig.2). Alle motorer kan også 100% hastighedsreguleres v.h.a. elektronisk hastighedsregulering. Ved tilslutning via en REB enkeltfase-hastighedsregulator, skal man følge diagram (Fig.3).

- Inden du tænder for ventilatoren, bør du kontrollere, at det er forbundet korrekt og at der ikke er noget, som kan blokere for luftstrømmen.

- Når du slutter strøm til ventilatoren, bør du sikre at ventilatorens rotationsretning og blæseretning er i overensstemmelse med pilene placeret på ventilatoren, som angiver rotations- og blæseretning.

#### VEDLIGEHOLDELSE

- Inden du kontrollerer eller reparerer apparatet, bør du sikre dig, at strømmen er koblet fra.

- Ventilator-propellen bør renses mindst én gang om året for at sikre problemløs anvendelse.

- Rens ikke apparatet med opløsningsmidler eller rensesvæsker. Brug en fugtig (ikke våd) klud til rensning af apparatet.

(Soler & Palau, S.A. forbeholder sig retten til at ændre i specifikationerne uden forudgående varsel.)

## **POLSKI**

### **TD-MIXVENT**

#### **Instrukcja obsługi i montażu wentylatorów kanałowych**

Wentylatory serii TD-MIXVENT są wyrobami wysokiej jakości, produkowanymi zgodnie z międzynarodowym standardem ISO 9001. Wszystkie komponenty są sprawdzane, a produkt finalny jest kontrolowany pod koniec procesu produkcji.

Po otrzymaniu wentylatora prosimy o sprawdzenie:

- Czy typ i wielkość wentylatora jest prawidłowa.
- Czy dane na tabliczce znamionowej odpowiadają parametrom żądanym (napięcie, częstotliwość prądu itd.)

#### **ZALECENIA**

- Instalacja urządzenia powinna być przeprowadzona zgodnie z odpowiednimi regulacjami prawnymi obowiązującymi w Polsce.
- Podłączenie instalacji elektrycznej powinno być zawsze wykonane przez wykwalifikowany i upoważniony do tego personel.
- Wentylatory nie są dostosowane do pracy bez zabudowy. Są przeznaczone do montażu z kanałem wentylacyjnym, maszyną lub instalacją zapewniającą odpowiednią osłonę części ruchomych.
- Stosowanie wentylatora do pracy w strefie zagrożonej wybuchem lub gazami niebezpiecznymi jest zabronione.
- Jeżeli wentylator pracuje w pomieszczeniu z kotłem lub innym urządzeniem wymagającym powietrza do spalania, sprawdź czy w pomieszczeniu są wloty powietrza o odpowiednich wymiarach
- Wylot wentylatora nie może być podłączony do kanału używanego jako wyciąg dymu lub spalin z urządzeń zużywających gaz lub inne paliwo.

#### **INSTALACJA**

- Urządzenie nie może być montowane na zewnątrz, jeżeli nie zostanie odpowiednio zabezpieczone przed wpływem warunków atmosferycznych.
- Wentylator posiada ramkę montażową pozwalającą na montaż silnika z wirnikiem bez konieczności demontażu przylegającego kanału wentylacyjnego.
- Przed montażem należy wymontować korpus wentylatora z silnikiem i wirnikiem z ramki montażowej (Fig. 1).
- Zamocuj ramkę z króćcami w wybranym miejscu systemu wentylacyjnego

- Podłącz wlot i wylot kanału wentylacyjnego. Nie zaleca się montażu wentylatora do kanałów o średnicy mniejszej niż nominalna, gdyż obniża to jego parametry pracy.

- Przed instalacją należy się upewnić czy wirnik obraca się swobodnie i czy kanał wentylacyjny nie jest zablokowany.

- Wentylator powinien być zamontowany w sposób zapewniający minimalne przeniesienie wibracji i hałasu do otoczenia i kanału wentylacyjnego. Wsporniki przeciwdrganiowe i tłumiki są dostępne jako wyposażenie dodatkowe.

- Wentylator powinien zawsze być zamontowany w sposób zapewniający bezpieczną pracę i możliwość konserwacji.

#### **PODŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE**

- Przed rozpoczęciem montażu i podłączenia elektrycznego upewnij się, czy zasilanie prądu jest odłączone od instalacji elektrycznej!!

- Instalacja elektryczna musi zawierać odpowiedni wyłącznik umożliwiający odłączenie wszystkich biegunów, w którym odległość między stykami jest nie mniejsza niż 3mm.

- Napięcie i częstotliwość sieci elektrycznej muszą być takie same jak dane umieszczone na tabliczce znamionowej wentylatora (maksymalne odchyłki :plus/minus 5%).

- andardowe wentylatory są wyposażone w silnik jednofazowy. Podłączenie elektryczne zgodnie z rysunkiem Fig.2. Wszystkie silniki są w 100% przystosowane do regulacji obrotów przy pomocy elektronicznych regulatorów prędkości. Podłączenie regulatora prędkości REB należy wykonać zgodnie z diagramem Fig.3.

- Przed uruchomieniem należy sprawdzić, czy nic nie przeszkadza w przepływie powietrza

- Włączając urządzenie należy sprawdzić, czy kierunki obrotu wirnika i przepływu powietrza są właściwe (zgodnie z oznaczeniami na urządzeniu)

#### **KONSERWACJA**

- Przed rozpoczęciem czynności konserwacyjnych należy odłączyć zasilanie od wentylatora.

- Wirnik wentylatora powinien być czyszczony przynajmniej raz (1) w roku.

- Nie należy czyścić urządzenia przy użyciu silnych detergentów. Zalecane jest czyszczenie wilgotną (nie mokrą) ściereczką.

(Soler & Palau S.A. zastrzega sobie prawo do zmian warunków technicznych bez uprzedzenia)

## ČESKY

### TD-MIXVENT

#### Instalace a pokyny pro zapojení potrubních ventilátorů VENT

Rada potrubních ventilátorů VENT je vyráběna v souladu s přísnými normami pro výrobu a kvalitu a odpovídá mezinárodnímu standardu kvality ISO 9001. Veškeré komponenty jsou kontrolovány a každý z konečných výrobků je individuálně testován na konci výrobního procesu.

Při dodávce výrobku doporučujeme překontrolovat následující údaje:

- jedná-li se o správnou velikost a typ
- odpovídají-li údaje na štítku s požadovanými údaji: napětí, kmitočet, výkon ...

#### DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ INFORMACE

- Instalace musí být provedena v souladu s elektrotechnickými normami platnými v zemi, kde bude výrobek instalován.
- Instalace musí být vždy provedena kvalifikovanou a kompetentní osobou (osobami).
- Tyto ventilátory nejsou určeny pro samostatné použití. Jsou konstruovány pro začlenění do potrubních systémů, strojí a všude tam, kde má být zajištěn bezpečný provoz za podmínky příslušné ochrany pohyblivých částí.
- Ventilátory nejsou určeny do agresivního prostředí nebo prostředí s nebezpečím výbuchu.
- Pokud je odsávací ventilátor provozován v prostorách s kotlem nebo jiným zařízením vyžadujícím vzduch pro spalování, je nutné překontrolovat, zda jsou dostatečně dimenzovány otvory pro přívod vzduchu v souladu s příslušnými předpisy.
- Ventilátor nesmí být připojen do komínu nebo do potrubí pro odvod kouře a spalin od zařízení spalujícího plyn nebo jiný typ paliva.

#### INSTALACE

- Ventilátor nesmí být instalován ve venkovním prostředí pokud není zakryt vhodným krytem z důvodu ochrany před povětrnostními vlivy.
- Konstrukce ventilátoru je provedena tak, že ventilátorová jednotka s motorem a oběžným kolem je vyjímatelná z montážní konzoly s přípojovacími hrdly a je tedy možné upevnit a vyjmout tyto díly bez demontáže od přípojného potrubí.
- Při montáži vyjměte ventilátorovou jednotku s motorem a oběžným kolem z

montážní konzole (Fig.1).

- Namontujte montážní konzoli na místo, kde má být ventilátor umístěn.
- Připojte přívodní a odvodní potrubí. Aby nedocházelo k omezení výkonu ventilátoru nedoporučujeme používat ventilátor pro potrubí o menším průměru než je hrdlo ventilátoru.
- Ventilátor je nutné instalovat tak, aby se zajistil minimální přenos vibrací a hluku do vzduchotechnických systémů a stavebních konstrukcí. K dispozici jsou prvky omezující vibrace a tlumící hluk. Kontaktujte prosím vašeho místního prodejce.
- Ventilátor je nutné instalovat vždy tak, aby byl zaručen jeho bezpečný provoz a možnost provádění jeho údržby.
- Před zahájením instalace překontrolujte, zda se oběžné kolo volně otáčí a zda nejsou nějaké překážky pro volné proudění vzduchu.

#### ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ

- Před zahájením instalace a připojování ZAJISTĚTE ODPOJENÍ PŘÍVODU NAPÁJECÍHO NAPĚTÍ!!
- Přesvědčete se, že napětí a kmitočet ze sítě odpovídají údajům uvedeným na typovém štítku ventilátoru (maximální tolerance napětí (V) a kmitočtu (Hz) je  $\pm 5\%$ ).
- Standardně jsou ventilátory vybaveny jednofázovým dvourychlostním motorem. Schéma zapojení viz. Fig.2. Všechny motory je možno regulovat elektronickými regulátory otáček. Pro regulaci je možno použít regulátor REB, viz. schéma zapojení Fig.3.
- Před zahájením provozu překontrolujte správné zapojení a průchodnost potrubí.
- Po připojení napájecího napětí se přesvědčete, zda souhlasí směr otáčení oběžného kola a směr proudění vzduchu se šipkami na ventilátoru.

#### ÚDRŽBA

- Před zahájením údržby nebo oprav zajistěte, aby byl přístroj odpojen od napájecího napětí.
- Oběžné kolo je nutné minimálně jednou (1) za rok očistit, aby byl zaručen bezproblémový provoz ventilátoru.
- Nepoužívejte silná rozpouštědla nebo čisticí prostředky. Očistěte kolo pouze vlhkým (ne mokrým) hadrem.

(Soler&Palau, S.A. si vyhrazuje právo na změnu parametrů bez předchozího upozornění)



Ref. 288197007



## **S&P Sistemas de Ventilación S.L.U.**

C/ Llevant, 4  
08150 Parets del Vallès (Barcelona)  
Tel. +34 93 571 93 00  
Fax +34 93 571 93 01  
[www.solerpalau.com](http://www.solerpalau.com)

**Soler&Palau**  **Ventilation Group**

